

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 3 mai 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant certaines dispositions du Code judiciaire relatives à la formation des jurys d'assises", a donné le 6 mai 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 3 mei 1993 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de vorming van de assisenjury's", heeft op 6 mei 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle est motivée par

"... la nécessité de pouvoir résoudre des difficultés qui pourraient se présenter pour la formation des jurys lors de sessions de cours d'assises qui devront se tenir dans des affaires particulièrement importantes dès la prochaine rentrée judiciaire".

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

INTITULE.

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Projet de loi modifiant les articles 237, 238, 240 et 246 du Code judiciaire".

.../...

PREAMBULE.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis. La même observation vaut pour les articles 2, 2°, et 3.

Article 2.

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du 1°, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du 2°, en projet, in fine, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

DISPOSITIF.Article 3.

L'article 240, alinéa 2, en projet serait mieux rédigé comme suit :

"Lorsqu'il est fait application de l'article 238, alinéa 2, la citation visée à l'alinéa 1er, 1^o, peut être remplacée par tout autre moyen utile de convocation".

Article 4.

Plutôt que de prévoir que le délai de quarante-huit heures ne doit pas être respecté, il convient de fixer un délai minimum, afin de garantir les droits de la défense.

Article 5.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"... la nécessité de pouvoir résoudre des difficultés qui pourraient se présenter pour la formation des jurys lors de sessions de cours d'assises qui devront se tenir dans des affaires particulièrement importantes dès la prochaine rentrée judiciaire".

*

Binnen de korte tijd die hem is toegemeten moet de Raad van State zich beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

OPSCHRIFT.

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te redigeren :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 237, 238, 240 en 246 van het Gerechtelijk Wetboek".

.../...

AANHEF.

In het tweede lid schrijve men : "Op de voordracht van ...".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

In de inleidende volzin schrijve men "luidende" in plaats van "opgesteld als volgt". Deze opmerking geldt ook voor artikel 2, 2°, en voor artikel 3.

Artikel 2.

De inleidende volzin zou aldus gesteld moeten worden :

"In artikel 238 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 13 november 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

In de ontworpen tekst onder 1° schrijve men "opgegeven" in plaats van "aangeduid".

Het slot van de ontworpen tekst onder 2° zou aldus gesteld moeten worden :

.../...

"... binnen achtenveertig uur een bijkomend aantal namen te doen uitloten ...".

Artikel 3.

Het zou beter zijn het ontworpen artikel 240, tweede lid, als volgt te redigeren :

"Wanneer artikel 238, tweede lid, wordt toegepast, kan de in het eerste lid, 1^o, bedoelde dagvaarding vervangen worden door enig ander nuttig middel van oproeping".

Artikel 4.

Veeleer dan te bepalen dat de termijn van achtenveertig uur niet nageleefd hoeft te worden, behoort een minimumtermijn te worden vastgesteld om de rechten van verdediging te waarborgen.

Artikel 5.

Het gebruikelijke formulier luidt als volgt :

"Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J.-J. STRYCKMANS.